

« Mets tes cafignons... »

« Mets tes cafignons et arrête de bardjaquer ! »
« Ca sent le frichti, ici ! »
« Arrête de piorner maintenant, sinon je marronne ! »
« Je l'ai vu schlaguer sur le kratz »

Jouons avec les mots !

Les élèves comprennent-ils le patois neuchâtelois ? En connaissent-ils certains mots ? Lesquels ?

Dans la bouche de qui les ont-ils entendus ?

« [Le parler neuchâtelois](#) » vous en donne quelques exemples, sous forme ludique.

Mais il existe des ouvrages de références, où l'on peut aussi faire sa propre provision :

- Pierrehumbert, W., Dictionnaire historique du parler neuchâtelois et suisse romand, Neuchâtel : V. Attinger, 2002
- Garino, C., Les mots : trésors du parler populaire et quotidien de La Chaux-de-Fonds, du Locle, des Montagnes de Neuchâtel et du Haut vallon de Saint-Imier : lexique, proverbes, dictons, expressions, La Chaux-de-Fonds : Ed. Idéa, 2003

On peut chercher, dans un premier temps, les mots français correspondant aux termes de patois présentés, puis aller plus loin :

- chercher d'où vient le mot (d'une autre langue ? de l'ancien français ? d'une déformation d'un autre mot, etc...)
- faire une étude comparative entre les langues représentées dans la classe : à propos d'un mot ou d'une expression, comment la traduire dans les différentes langues ? peut-on faire des rapprochement entre certaines langues ? y a-t-il plusieurs manière de dire les choses dans les différentes langues (langage familier / langue grammaticalement correcte)

D'autres idées:

- Quels sont les « nouveaux mots » apparus dans le langage des jeunes ? S'agit-il de régionalisme ? D'anglicismes ? De germanisme ? D'abréviations ? De nouvelles réalités (sms...) ?
- Les élèves connaissent-ils des expressions vaudoises, genevoises, valaisannes... ? En quoi se distinguent-elles des neuchâteloises ?

- Qui connaît le verlan ? Le javanais ?
Qui veut nous faire un discours dans l'une de ces langues ?
- Quelle différence entre le patois et l'argot ?